

今日之香港

全港學生美術創作展覽會

一九七三年七月一日

至七月四日

大會堂低座展覽廳

hong kong today

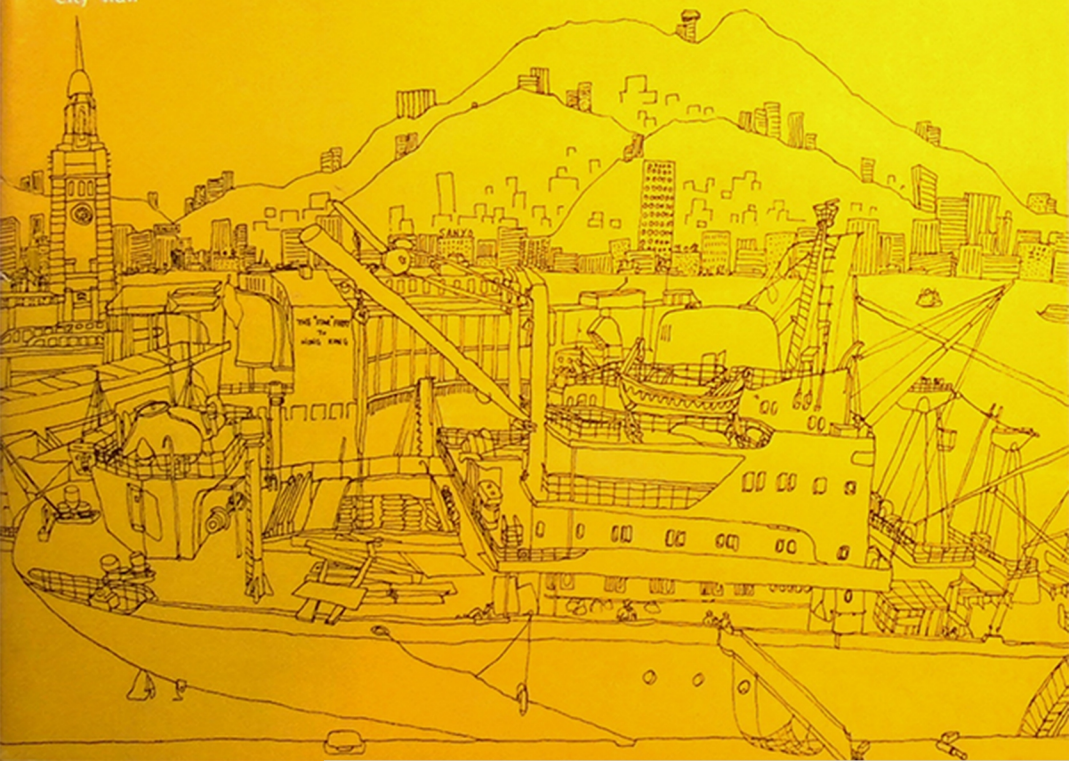
the exhibition of

hong kong children's art

1st to 4th july 1973

exhibition room lower floor

city hall





何雅明

香港教育司署副教育司

Honourable N. M. Ho, J.P.
Deputy Director of Education

序 貴會這次主辦的展覽和去年度的展覽有兩點顯著的不同，而是特別有意義的：

第一點是以觀摩欣賞為主——這次展覽不是以比賽為主，而是以觀摩欣賞為主。比賽是富有競爭性的，而觀摩欣賞屬於學習性的。學習美術，觀摩欣賞最為重要，除了理論貫通，練習有恆以磨鍊技巧之外，還要多研究，多體驗，從廣博的觀察中擴大認識的領域，知道別人長處的所在，和發現自己缺點的所在，然後取人之長，補己之短，以增進自己美術的創作能力，所以以觀摩欣賞為主的展覽更為有意義。而且這次展覽除了供給本港人士觀摩欣賞之外，將來還選出特別優秀的作品，送到日本主辦的「國際兒童美術展覽」去，供給國際人士觀摩欣賞，意義就更大了。

第二點是以切合現代香港社會為主——這次展覽以「今日的香港」為創作的主題，可說是本港美術教育多姿多采的進展中的另一新步武和新形態。我們知道教育原是整體的，不可分割的。各種學科只不過是整體教育中的各個環節，而這些環節是互相聯繫起來的。所以各種學科之間必須互相呼應，有密切的聯繫，以配合整體教育的發展。許多現代的設計教學，也是環繞着這一互相聯繫的目標而進行的。這次展覽，從教育觀點來說，就是以美術科和社會科作基礎而聯繫起來的一次展覽，也就是科目與科目之間聯繫性的展覽，所以是很有意義的。

此外，我還希望從舉辦這種展覽的啟示中，能引起各學校注意提倡各種課外活動。因為課外活動也是學校整體教育中一個重要的環節，利用課外活動，可以陶冶優美的性情，養成良好的品德，鍛鍊強健的身體，培育正當的嗜好和正確的人生觀，使學生具有完美的人格。美術活動是一種良好的課外活動，是值得各校提倡的。

貴會這次展出，琳瑯滿目，美不勝收，真是一次十分成功的展出。我謹向 貴會和參加展覽的各校學生致賀。並祝百尺竿頭，更進一步。

何雅明

美術在教育上的價值已日漸爲人所認識，因而今日美術科在學校中也比往日較受重視。不過在本港各學校中能夠普遍地給予它應有的地位，卻仍然有待教育界人士的合力推進。

信義宗東南亞基督教教育事工委員會主辦這一個以“今日的香港”爲主題的全港中小學美術展覽會，無疑是推進美術教育的一個有意義而且有力的活動。爲了參加這次展出，許多本港的中小學同學們都發揮了他們觀察與創作的的能力去完成他們的作品。當他們看到自己的作品在大會中展出時，那種喜悅的心情是可以體會得到的，這對他們從事美術創作也有莫大的鼓勵。尤有進者，他們同在一展覽中可以鑑賞其他與自己程度相若的作品，可以在比較之下對自己的作品作出自我的評價，並可以因此而發見創作的新途徑。這一個展覽會對參加展出的同學固然有價值，即使對僅僅來參觀的同學們也必然有鼓勵的作用，並可提高他們對美術創作的興趣。因此，它在推進香港美術教育上的貢獻是可以預期的。

郭煒民

(葛量洪教育學院院長)

Art Exhibition of Creative Works Open to All

Hong Kong Students

'HONG KONG TODAY'

Foreward

As the value of art in education has gradually been recognised, art as a subject in the curriculum is given more attention today than in the past. But if art is to gain the kind of general recognition it deserves in schools in Hong Kong, it still needs the joint promotion efforts of all those involved in education.

The choice of 'Hong Kong Today' by the L.S.A.C.E.C.C. as the theme of this Exhibition is undoubtedly a significant effort in promoting art education. In order to participate in this Exhibition, many students, both primary and secondary, have keenly exercised their observation and creativity. When they see their own works displayed, feelings of satisfaction can be assured and such experience will also provide their pursuit of further achievement in art with immeasurable encouragement. Furthermore, they are able to enjoy works of similar standard from their peers and through comparison they may evaluate works of their own and subsequently break new grounds of innovation.

Needless to say, for those who have a part in this Exhibition, the occasion will have a significant value. But even for those who just come for a visit, it will definitely encourage them and increase their interest in creative activities in art.

It can therefore be anticipated that this Exhibition will have a positive contribution towards promoting art education in Hong Kong.

前言

在香港，我們時常有機會看見一些畫家的繪畫展覽，或是一些美術家的美術展覽。每當見到一些美好的畫面，或是一些精闢的美術作品，常令人有大開眼界，心曠神怡之感；欣賞再三，而留連忘返！然而這些畫展或美術展覽常是屬於極少數人的個人成就，或說是少數幾位畫家或美術家的天才表現，不是一般人可以辦得到的事，因而也常有望塵莫及，或有不忍問津的感覺！

假如我們的青少年和兒童們，多在美術教育上獲得栽培與指導，使我們的年青人和兒童們，多在美善的事情上得到發展與表現，不但有助於個人人格的健康發展，也將使我們所生活的這個社會向着美善的方向推進！但這不是幾個少數的個人所能成就的事，而是需要在廣大人羣中，廣泛倡導，廣泛實行，方能收到轉移風氣之效果！

一般人一提起今日的香港，就想到阿飛、暴力、搶劫、黑社會、黃色泛濫、人口過剩等一些黑暗的畫面，但今日的香港在世界上的重要性、工商業的不斷發展、交通、建築的發達、文化教育的力求進步、人民生活水準的不斷提高、以及高度自由民主生活的享受，如果清潔香港的運動能有進一步的表現，我們相信「東方之珠」的美譽不但可以使它保持下去，也會使它更爲燦爛光輝！可惜這些正面的事實，却常被他人忽略了！這是不公道的！我們必須放眼事物的各方面，特別是建設性的欣賞力是更爲有價值的！今日的香港也正有她許多美好的畫面，有待我們去欣賞、去表現、去描繪！

爲此，本會特再舉行全港兒童美術展覽，希望比去年有更多的學校及兒童參加，藉以服膺本港對美術教育的倡導！承蒙教育司、教育界及美術教育界各位先進，及日本美育文化委員會並蟠桃兒國際株式會社，大力支持及贊助，謹此致謝！

吳建增

FOREWARD TO THE CHILDREN'S ARTS

EXHIBITION

In Hong Kong we often have opportunities to see paintings and art exhibitions. Whenever we see those beautiful pictures and excellent art works produced by highly talented people, we feel our eyes are opened; we feel very happy in our hearts and we feel drawn to look again and again, even forgetting to go home. But these Exhibitions are usually the achievements of a few individuals. They are only a talent show by a few painters and artists and it is impossible for the ordinary person to achieve anything like this. So there is also a feeling that it is all far beyond one's ability and we dare not even ask.

If our young people and children are cultivated and guided in art education and we allow them to develop and express themselves in the beautiful and good things of life, it is not only helpful to the individuals own personality development, but it will also be helpful in guiding the community in which we live towards a finer and better way of life. This is not a matter which can be achieved by only a few individuals, it needs the assistance of the majority of the population to be guided in a large scale way in order that the social atmosphere can be changed towards something better.

When we talk about Hong Kong today we think of hippies, robberies, violence and the black society, the over-population and moral degeneration. This is all on the dark side, but today's Hong Kong is in a very important position in the world. The continuing development in industry and commerce and the progress in communication and construction and the eager improvement in culture and education. The standard of living rises higher and higher and we enjoy a free and highly democratic life. If the Clean Hong Kong Campaign can be achieved we believe that the "Pearl of the Orient" will last forever and will shine more brightly.

However, these facts on the dark side are foremost and those on the good are frequently forgotten. This is not fair, we should open our eyes to look into every side of the whole matter. It is especially helpful to appreciate something in a constructive way. In Hong Kong today there are many beautiful and good scenes which need to be painted and appreciated. This is the reason why the Lutheran Southeast Asia Christian Education Curricula Committee presents this Children's Arts Exhibition again and we hope that more schools and children will participate.

We are very thankful for the Education Department, the leaders and artists, and experts in education and in art education fields, and to the magazine for Art Education and Pentel (International) Ltd. for their support and assistance. We are very grateful to them.

Mr. Arthur Wu
General Secretary
L.S.A.C.E.C.C.

一個幼童拿起筆來在紙上繪寫，那是很自然的事，不管繪寫對於他是一種遊戲，或是一種自由表現的方式。他這樣做時，可能就覺得自己在探索一個全然未知的世界，這個世界逐漸向他啟現，而當圖畫完成後他又可能感到自己已能夠用赤裸的手，創造了一些具體的事物來。

因此，即使在繪寫一張很簡單的圖畫，幼童最初的體驗，就是探索的樂趣。他寫出來的每一條綫，都造成了某種的形象，從未知的領域走出來。他的想像力和情緒導引着他的進行，但他是自由的，可以隨意所之。當繪寫出來的形象，對他發生了意義之後，他就會察覺到，他所做的是一創造性的行為，因為一張空白的紙，已轉變成為他所愛或憎的人或物的世界。

幼童的圖畫作品，在成人眼光釐定下，是好的或壞的，那倒無重要，畫中洋溢着一股天趣，一種純真之情，一種好奇的衝動，都是幼童獨特的宇宙，非成人可以模擬。可貴的是幼童在探索與創造所獲得的經驗，這對他心理的成長，十分重要。探索擴大了他的想像力，當他聚精會神進行繪寫活動時，他嘗試、感覺、發現。創造使他對自己的能力有了信心，由此會慢慢明白到生命的真正意義。

與探索相反是逃避。與創造相反是破壞。逃避與破壞都於人類的前途有所妨礙。繪畫之能陶冶性情，正因為增進了探索和創造，減少了趨向逃避或破壞的可能性。幼童稍長後，開始有了美的意念，對形象、色彩和肌理敏感，對韻律、平衡和諧有了共鳴，教育包括了美育，就能培養出一個既有理性上的知識、亦有視覺上的知識的個人。

香港的學校，大都未能認識到美育的重要性。這現象亦與我們目前香港社會對藝術的普遍漠視有關。許多人對藝術家的印象，以為都是一些狂野、孤僻之徒，而對藝術家大胆突破傳統範疇的作品，可能完全不能接受。他們因此會不願自己的子弟成為藝術家；

學校之缺乏美育，也許正合他們心意。這裏我要指出，學校的美術課程並不是為了培養藝術家，正如數學不是為了培養數學家一樣。

對藝術之普遍漠視，顯然地，使香港文化的發展，受到嚴重的阻滯，使香港人處身物質的繁華之中，精神方面非常空虛。香港的學校，在教育我們的下一代時，是可以將此情況加以改變的。學校只要加強美育方面，我們的下一代，就不致淪為視覺上的文盲，不致於對美木然，缺乏想像力，對探索遲疑，對創造驚奇畏。

這個展覽，表現了主辦人巨大的魄力，將全港中小學校在美育方面的成績具體地匯集起來，使我們能夠有觀賞的機會。在另一方面，這個展覽的主要目的之一，是要求我們對美育重視。展覽的成績琳瑯滿目，可能令我們驚歎，令我們流連忘返，令我們以為香港學校的美育，已臻善境。其實這是主辦人及眾多學校美術教師的個別努力，有以致之，他們都希望觀者知道，美育可以在學童的成長中，產生巨大的作用，但他們也希望觀者知道，香港在美育的擴展，距離全面化尚有一段很長的距離。對於美育之促進，是學校，也是整個社會的責任。

王無邪

香港博物美術館助理館長

INTRODUCTION

It is just natural for a young child to pick up any writing tool and make a picture. Whether it be play or free expression, the act is spontaneous. In doing so, the child may find himself exploring a world which is unknown but revealing gradually to him, and when the picture is completed, he may feel that something concrete has been created with his own bare hands.

Thus in making a simple picture, the child experiences, first of all, the pleasure of exploration. Every line he puts down becomes form which emerges from the unknown. He is free to do what he likes, only guided by his imagination and mood. Then he finds himself in the process of creation, for the blank paper is now filled with visual images of people or objects which he loves or hates.

Whether the picture is really a good one by adult's standards, it does not matter. The frank innocence, the directness of expression, the impulse generated by his curiosity, all belong to the child's particular universe which is quite apart from the adult's. The experiences of exploration and creation are essential to the child's mental growth. In exploration, he stretches his imagination. In creation, he gains confidence in his own power.

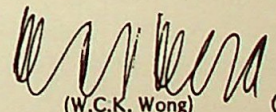
The opposite of exploration is escaping. The opposite of creation is destruction. Both escaping and destruction are obstacles to the progress of mankind. Art helps in cultivating our minds towards exploration and creation which are the positive goals of life. Furthermore, as the child gets older, he becomes capable of nourishing a sense of beauty, a feeling for form, colour, and texture, and a natural response to rhythm, balance, and harmony.

This is indeed the purpose of art education. Most Hong Kong schools have failed to see this. The phenomenon is, furthermore, related to the common negligence of art by the public at large.

Many have the impression that artists are just wild and strange people, isolated from the society, and they do not understand the artists especially when the work of the latter has ventured beyond the confines of the accepted tradition. They would not like their children to grow up as artists, and they would tend to agree with the schools if no art is provided in the education.

This unsympathetic attitude of the society towards art has seriously hindered the growth of culture in Hong Kong. Behind the material exuberance, there is an immense spiritual void. Education can help to change this by strengthening the position of art in the curriculum. In this way, our next generation will be saved from the danger of visual illiteracy, will be responsive to beauty, will be imaginative, will not hesitate in exploring new possibilities, and will not be afraid of creation.

To bring the subject of art education into focus, the organizers have displayed massive efforts in presenting this exhibition. The exhibits were drawn from many schools in Hong Kong and the best entries were selected. We may be amazed at the sight of such excellent results, but let us not forget that most of these are the work of a limited number of schools which have realized the importance of art education. Art education in Hong Kong is still far from ideal. To help the full development of art education, the responsibility rests with the schools, but then it also rests with the whole society.


(W.C.K. Wong)
Assistant Curator
City Museum & Art Gallery

名譽顧問：Honorary Advisers

何雅明先生
Ho Nga Ming Esq.

黃麗松先生
Wong Li Chung Esq.

程源錯先生
Ching Yuen Kai Esq.

郭煒民先生
Kwok Wai Man Esq.

顧理夫先生
M. F. Griffith Esq.

溫 納先生
John Warner Esq.

袁昌鐸先生
Yuen Cheong Tod Esq.

郭 祥先生
Kwok Cheung Esq.

鄭鏡彬先生
Cheng King Bun Esq.

汪彼得牧師
Rev. Dr. Peter Wong

徐誠斌主教
Bishop F. Hsu

彭福牧師
Rev. Dr. Peng Fu

張景文牧師
Rev. Stephen Cheung

何佐芝先生
George Ho Esq.

丘恩處牧師
Rev. Dr. Andrew Chiu

祖文銳牧師
Rev. Victor Tsu

徐 立牧師
Rev. Paul Hsu

葉貴廷牧師
Rev. Yip Kwei Ting

李卓敏先生
Sir. Li Choh Ming

上野和之先生
Kazuyuki Ueno Esq.

白約翰會督
Bishop G. Baker

唐碧川先生
Tong Pik Tsun Esq.

彭煥堯夫人
Mrs. Pang Won Yiu

滕近輝牧師
Rev. Dr. Philip Teng

蕭克鏞牧師
Rev. Dr. Andrew Hsiao

胡聯輝牧師
Rev. Paul Hu

吳明節牧師
Rev. Dr. Wu Ming Chieh

諮詢委員：Consultative Committee

李國輝先生
Lee Kwok Fai Esq.

馮壽松先生
Fung Sau Chung Esq.

王無邪先生
Wong Wucius Esq.

馬寧熙先生
Nathan H. Ma Esq.

徐子雄先生
Chui Tze Hung Esq.

鄭旭寧先生
Cheng Yuk Ling Esq.

評選委員：Selection Committee

郭樵亮 Kwok Chiu Leung
(教育司署美工中心教育官)
Inspector of Schools (Arts and Crafts)

金嘉倫 King Chia Lun
(中文大學藝術系講師)
Art Leacher of The Chinese University

林漢超 Lam Hon Chiu
(羅富國教育學院美術講師)
Art Leacher, Northcote College of Education

陳炳添 Chan Ping Tim
(葛量洪教育學院美術講師)
Art Leacher Grantham College of Education

何 弼 Tao Ho
(名建築師) Architect

謝江華 Tse Kong Wah
(柏立基教育學院美術講師)
Art Leacher, Sir Robert Black College of Education

譚志成 Laurence C. S. Tam
(大會堂美術博物館副館長)
Asst. Curator City Museum & Art Gallery

蕭始武 Siu Shih Mo
(香港理工學院美術講師)
Art Leacher, Technical College of Hong Kong

獲獎學校 Awards

下列各校參加本屆展覽，以成績優異獲獎，我們在此謹致祝賀

We congratulate the following schools which have received awards for the high standard of work they submitted to the exhibition:

元朗鄉議局中學	N. T. Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School
拔萃男書院	Diocesan Boy's School
元朗信義中學	Yuen Long Lutheran Middle School
李求恩紀念學校	Lee Kau Yan Memorial School
賽馬會工業中學	Jockey Club Technical School
英華男書院	Ying Wah College
聖傑靈女子中學	St. Catharine's School for Girls
九龍華仁書院	Wah Yan College
何文田官立中學	Homantin Govt. Middle School
筲箕灣官立中學	Shau Kei Wan Govt. Sec. School
沙田官立中學	Sha Tin Govt. Sec. School
聖羅撒女子中學	St. Rose of Lima's School
荃灣官立中學	Tsuen Wan Govt. Sec. School
聖士提反女校	St. Stephen Girls' School
何福堂小學	Hoh Fuk Tong School
聯光學校	Luen Kwong Public School
元朗官立上午小學	Yuen Long Govt. Primary School
佛教慈恩學校	Buddhist Chi Yun School
紅磡官立上午小學	Hung Hom Govt. Primary School(A. M.)
大埔伴涌公立學校	Pan Chung School
聖公會兆強小學	Shiu Keung Primary School
基華上午校	Kei Wa School(A. M.)
西貢漁民子弟學校	Sai Kung Fishermen's Children's School
保良局總理聯誼會第一小學(上午)	Po Leung Kuk C. F. A. No. 1 Primary School

特別榮譽作品 Highly Honorary

- FATHER AND SON
Kwok Fu Man
Hoh Fuk Tong School

父與子
郭富文
何福堂小學

榮譽作品 Honorary

- HONG KONG TODAY
Pang Mo Shun
St. Paul's Co-Ed P.M.
(Pri. School)
- COMPOSITION
Wong Chi Kin
Buddhist Castle Peak School
- SNAIL
Ku Siu-ching
Yuen Long Govt. Pri. A.M. School
- MASK
Li Ping-wah
Hung Hom Govt. Pri. A.M. School
- INSPIRATION
Yu Shiu-yuk
Kwun Tong Govt. Pri. A.M. School
- GIRAFFE
Lau Kwok Hing
Wu Tin Lung
Luen Kwong Public School
- SCULPTURE
Art Group
Yuen Long Lutheran Middle School
- DRAGON
Cheung Wai Fung
Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School
- Tsim Sha Tsui
Tso Nim Cho
St. Francis Tsuen Wan
- MONSTER
Fung Kin Kwok
Ho Man Tin Govt. Middle School
- LANDSCAPE WITH BUILDINGS
Group Picture by Form 3
Ho Tung Technical School For Girls
- THE SPIRIT
Yu Chung Keung
Lee Kau Yan Memorial School

今日的香港
彭慕舜
聖保羅男女中學
附屬小學下午校

構圖
黃志堅
青山佛教學校

蝸牛
廖少清
元朗重文上午小學

面具
李秉華
紅磡官小上午

靈感的追索
余兆旭
官塘官立上午小學

長頸鹿
劉國興
胡天龍
公立聯光學校

雕塑
美術學會
元朗信義中學

龍
張惠鳳
元朗鄉議局中學

尖沙咀一角
曹念祖
荃灣聖芳濟英文中學

怪獸
馮健國
何文田官立中學

寫生
中三合作畫
何東官立工業女中學

幽靈
余仲強
李求恩紀念學校

特別優異作品 Highly Commended

- A CRAB
Yeung Kin Tak
Luen Kwong Public School
- FLY OVER
Pang Mo Yin
St. Paul's Co-Ed P.M.
(Pri. School)

蟹
楊建德
公立聯光學校

- ON THE CROSS
Lau Yun Shun
Shiu Keung Pri. School
- THE TRANSPORTATION OF HONG KONG
Chung Yuk Lun
Po Leung Kuk C.F.A. No. 1 Pri. School

釘十字架
劉潤順
聖公會兆強小學

- THE JOYFUL FISHERMEN
Ng Kam Tai
Sai Kung Fishermen's Children School
- FLOATING DOCK
Shek For Shing
Sai Kung Fishermen's Children School

漁家樂
吳勤嫻
西貢漁民子弟學校

- A FIGURE
Man Chi-ying
Yuen Long Public Middle School

人物
文志英
元朗公立中學

- HONG KONG TODAY
Law Sai Yiu
Jockey Club Technical School

今日的香港
羅世堯
賽馬會工業中學

- CORUSCATION
Pang Hiu Suen
Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School

恆光
彭曉喧
元朗鄉議局中學

- OBJECT COMPOSITION
Cheng Siu Ling
Tsuen Wan Govt. Secondary School

靜物構圖
鄭小玲
荃灣官立中學

優異作品 Commended

- PICNIC
Choi Pui Man
Yuen Long Govt. Pri. A.M. School

旅行
蔡培文
元朗官立上午小學

- VASE
Leung Yung-tai
Yuen Long Govt. Pri. A.M. School

花瓶設計
梁容嫻
元朗官立上午小學

- RAINY DAY
Lai Ching Fat
Yuen Long Govt. Pri. A.M. School

下雨天
黎正發
元朗官立上午小學

- FACE
Chan Wai Hung
Hoh Fuk Tong School

面譜
陳偉雄
何福堂小學

26	FISH Tong Wing Tim Hoh Fuk Tong School	魚 唐永添 何福堂小學	41	CRAYON-PAPER BATIK Lau Kan Wah Po Leung Kuk C.F.A. No.1 Pri. School	蠟印紙工 劉錦華 保良局總理聯誼會 第一小學下午校	58	FLOWERS AND BUTTERFLIES So Cheong Yu Diocesan Boys' School	花和蝶 蘇暢予 拔萃男校	74	IN THE BUS Ng Chak Lung Sau Kei Wan Govt. Secondary School	在巴士上 吳澤龍 荷箕灣官立中學
27	EXERCISE IN THE MORNING Ko Chung Liang Shiu Keung Pri. School	早操 高俊良 聖公會兆強小學	42	CITY Ching Kok Yan Canton Road Police Pri. School	繁盛的街道 程覺恩 廣東道警察小學	59	BOTANICAL GARDEN Wong Shu Fai Diocesan Boys' School	植物公園 黃樹輝 拔萃男校	75	SCENERY Law Cheuk Wah	景 羅卓華 培僑中學
28	MAN Law Sau Pul Shiu Keung Pri. School	男人 羅秀花 聖公會兆強小學	43	THE RANGE Chau Yin Ling Tai Po Pun Chung School	山脈 周燕玲 大埔洋涌公立學校	59A	VICTORIA GARDEN Yee Kin Chun Diocesan Boys' School	維多利亞公園 余健全 拔萃男校	76	UNHAPPINE Jones Tang Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	苦 鄧萬豪 元朗鄉議局中學
29	SWIMMING Suen Hau Kwong Shiu Keung Pri. School	游泳 孫孝光 聖公會兆強小學	44	FLOWER IN SPRING Leung Kin Tai Tai Po Pun Chung School	百花齊放 梁見鏡 大埔洋涌公立學校	59B	STILL LIFE Fong Kin San Diocesan Boys' School	靜物 方建生 拔萃男校	77	PATTERN Angela Leung Sacred Heart Canossian College	構圖 梁穎兒 嘉諾撒聖心書院
30	SWEET HOME Yu Koon Wan St. Stephen's Girls Pri. School	快樂的家 余冠蓮 聖士提反女校 附屬小學	45	GYMASTICS Lo Chi Shing Shiu Keung Pri. School	器械操 盧志騷 聖公會兆強小學	61	MOON NIGHT Chau Wo Lap Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	月夜 鄭窩立 元朗鄉議局中學			
31	HOUSES Yu Oi Ping Tai Po Pan Chung School	房屋 余愛萍 大埔洋涌公立學校	46	THE DUSTMAN Li Kwok Keung Shiu Keung Pri. School	清潔街道 李國強 聖公會兆強小學	62	HONG KONG Wong Kue Hung Kei Heep Secondary School	香港維多利亞港 黃鉅雄 基協中學			
32	BASIC DESIGN Ho Kam Tai Tai Po Pan Chung School	基本設計 何金鏡 大埔洋涌公立學校	47	COMPOSITION Group Work	構圖 合作畫 灣仔街坊福利會小學	63	HONG KONG Wong Wan Ling Sha Tin Govt. Sec. School	香港 黃允稜 沙田中學			
33	JAR Tung Yuet Kam Tai Po Pan Chung School	瓶飾設計 董玉金 大埔洋涌公立學校	48	HONG KONG TODAY Wong Kwai Sun Hoh Fuk Tong School	今日香港 王桂新 何福堂小學	64	TIGER Group Work St. Basil's Secondary Modern School	虎 集體創作 聖巴西流實用中學	78	HONG KONG TODAY Lau Wing Sang Catholic Mission School	今日香港 劉榮生 天主教總堂區學校
34	SWIMMERS Law Siu Mui But San School	游泳者 羅小梅 青山拔臣學校	49	YUEN LONG Lui Wai Chun Hoh Fuk Tong School	元朗市街 呂為真 何福堂小學	65	VP GROWS OUR INDUSTRY Challina Chung St. Francis Canossian College	集體創作 鍾德慧 嘉諾撒聖方濟各書院	79	CITY Chan Man Keung Heep Woh Pri. School	城市 陳文強 協和下午小學
34A	SIT SIDE BY SIDE Mak Lai Ping But San School	排排坐 麥麗屏 青山拔臣學校	50	THE OLD HOUSE Group Work Kei Wa School A.M. ON THE WAY TO THE PEAK Group Work Luen Kwong Public School	古屋 集體創作 基華上午校 登山頂途中 合作畫 公立聯光學校	66	BEAUTY SALON Lau Yee Mui Jockey Club Technical School	砌圖 鍾德慧 嘉諾撒聖方濟各書院 理髮 劉綺梅 賽馬會工業中學	80	HARBOUR SCENE Chan Man Keung Heep Woh Pri. School	海港 陳文強 協和下午小學
35	TREES Group Work Luen Kwong Public School	樹 四年級合作 公立聯光學校	51	ON THE WAY TO THE PEAK Group Work Luen Kwong Public School	登山頂途中 合作畫 公立聯光學校	67	THE PARTY Kwok Chi Keung Jockey Club Technical School	舞會 郭志強 賽馬會工業中學	81	MY FRIENDS Lee Hon Man Y.L. Cham. of Commerce Pri. School	我的朋友 李漢文 元朗新區第五座 商會第二校
35A	STREET SCENE Kam Wai Hing Fook Wing Street Govt. Pri. School	香港街景 甘偉興 福榮街官立小學	52	A FISH Wu Tin Lung Luen Kwong Public School	魚 胡天龍 公立聯光學校	68	QUEEN'S STATUE SQUARE Hui Cheuk Kuen Wah Yan College	皇后像廣場 許焯權 華仁書院	82	HONG KONG TODAY Chiu Lun Ying Y.L. Cham. of Commerce Pri. School	今日的香港 趙倫英 元朗新區第五座 商會第二學校上午校
36	DRAWING Tang Sai Keung	素描 鄧世強 五和公立學校	53	DESIGN Wu Wai Kit Luen Kwong Public School	圖案設計 胡偉傑 公立聯光學校	69	ABERDEEN Hui Cheuk Kuen Wah Yan College	香港仔 許焯權 華仁書院	83	PET Lau Mei Mel Buddhist Chi Yun School	貓 劉美薇 佛教慈恩學校
37	PAPER WORK Lai Lin-po Hung Hom Govt. Pri. A.M. School	紙工 黎蓮寶 紅磡官立上午校	54	HONG KONG TODAY Chu Tak Hing Yuen Long Chamber Of Commerce Pri. School	今日香港 朱德興 元朗新區第五座 商會二校上午校	70	FISH TEXTURE Art Group Yuen Long Lutheran Middle School	魚拓 合作畫 元朗信義中學	84	PORTAINTURE OF MYSELF Hui Chi Lan Buddhist Chi Yun School	自畫像 許子能 佛教慈恩學校
38	3 DIMENSIONAL COMBIN- ED TECHNIQUES Group Work Hung Hom Govt. Pri. A.M. School	立體工 動物 合作畫 紅磡官小上午校	54A	FISH Fung Chu Chung Jordan Road Govt. Pri. A.M. School	魚 馮樹松 佐敦道官立上午小學	71	Ngai Chin Man Yuen Long Lutheran Middle School	現代水墨 倪展文 元朗信義中學	85	FLYOVER Yu Po Po Buddhist Chi Yun School	天橋 余寶寶 佛教慈恩學校
39	COLLAGE - COMBINED TECHNIQUES Group Work Hung Hom Govt. Pri. A.M. School	綜合嵌砌畫 合作畫 紅磡官小上午校	55	STREET SCENE Hong Yim Yee Luen Long Lutheran Middle School	街景 熊曉兒 元朗信義中學	72	FIGHTING (CHINESE BOXING) Matilda Ng St. Catharine's School	搏鬥 吳麗明 聖傑靈女子中學	86	COMPOSITION Chak Yuk Loy G.C.E.P.S.A. Tze Wan Shan	構圖 卓玉來 葛師校友會慈雲山學校
40	HONG KONG'S PROSPERITY Chan Wai Yin Po Leung Kuk C.F.A. No.4 Pri. School	香港的繁榮 陳惠燕 保良局總理聯誼會 第四小學下午校	56	PATTERN Chan Kwok Keung Tsuen Wan Govt. Technical School	圖案 陳國強 荃灣官立工業中學	73	A DOCK Art Club Ho Man Tin Govt. Middle School	船塢 美術會 何文田官立中學	87	COMPOSITION Wong Sau Ha G.C.E.P.S.A. Tze Wan Shan	構圖 黃秀霞 葛師校友會慈雲山學校
			57	BOTANICAL GARDEN Alan Ng Diocesan Boys' School	植物公園 吳天孚 拔萃男校				88	COMPOSITION Cheung Wing Chau G.C.E.P.S.A. Tze Wan Shan	構圖 張榮就 葛師校友會慈雲山學校
									89	STREET SCENE Wong Kam Yau Kei Tsun (A.M.) School	旺角街景 黃錦有 基全上午小學

入選作品Accepted

- 161 TRAFFIC AND BUILDINGS
IN H. K.
Fung Ching On
Kei Wa School (A.M.)
- 162 COW
Ho Siu Chi
Hoh Fuk Tong School
- 163 SNAKE
Lui Wai Chon
Hoh Fuk Tong School
- 164 UNIVERSAL
Tsang Mo Kel
Hoh Fuk Tong School
- 165 THE ELEPHANT
Kong Ka Kel
Hoh Fuk Tong School
- 166 A FREE ART FORM
Kong Ka Kel
Hoh Fuk Tong School
- 167 GLOBULAR VASE
Law Sau Nam
Hoh Fuk Tong School
- 168 TORTOISE
Wong Yan Yu
Hoh Fuk Tong School
- 169 NIGHT OF HONG KONG
Wong Shuk Yee
Canton Road Police Pri.
School
- 170 MELONS
Lau Po-Yu
Wanchai Kai Fong
Welfare Assn. School
- 171 ALL OVER PATTERN
So Kwok Keung
Wanchai Kai Fong
Welfare Assn. School
- 172 CRAYON-PAPER
BATIK
Law Mei Chun
Chan Sau Ting
Pu Leung Kuk C.F.A.
No. 1 Pri. School
- 173 GRAYON-PAPER
BATIK
Ho Shek Luen
Chan Sai Ming
Pu Leung Kuk C.F.A.
No. 1 Pri. School
- 174 HONG KONG TODAY
Chu Kam-pui
Lei Muk Shue Rhenish
Pri. School
- 175 HONG KONG TODAY
Chan Bak Yee
Lei Muk Shue Rhenish
Church Pri. School
- 176 DESIGN
Art Group
Hoh Fuk Tong Pri. School
- 177 A BUILDING SITE
Ma Kam Mul
So Kwok Mul
Ma Tai Ho
Sai Kung Fishermen's
Children's School
- 香港的交通
及建築物
馮正安
基華上午校
- 何少志
何福堂小學
- 蛇
呂為真
何福堂小學
- 宇宙
曾務基
何福堂小學
- 大象
江家麒
何福堂小學
- 自由組合
江家麒
何福堂小學
- 圓瓶
羅樹南
何福堂小學
- 龜
王恩愉
何福堂小學
- 香港之夜
黃淑儀
廣東道警察小學
- 靜物(漿糊彩)
劉寶如
灣仔街坊福利會學校
- 重疊圖案
蘇國強
灣仔街坊福利會學校
- 蠟染紙工
羅美珍
陳秀英
保良局總理聯誼會
第一小學上午校
- 蠟染紙工
何錫聯
陳細明
保良局總理聯誼會
第一小學上午校
- 今日的香港
朱錦培
梨木樹禮賢會學校
- 今日的香港
陳碧兒
梨木樹禮賢學校
- 構圖設計
美術組
何福堂小學
- 開山
馬金妹
蘇國梅
馬帶好
西貢漁民子弟學校

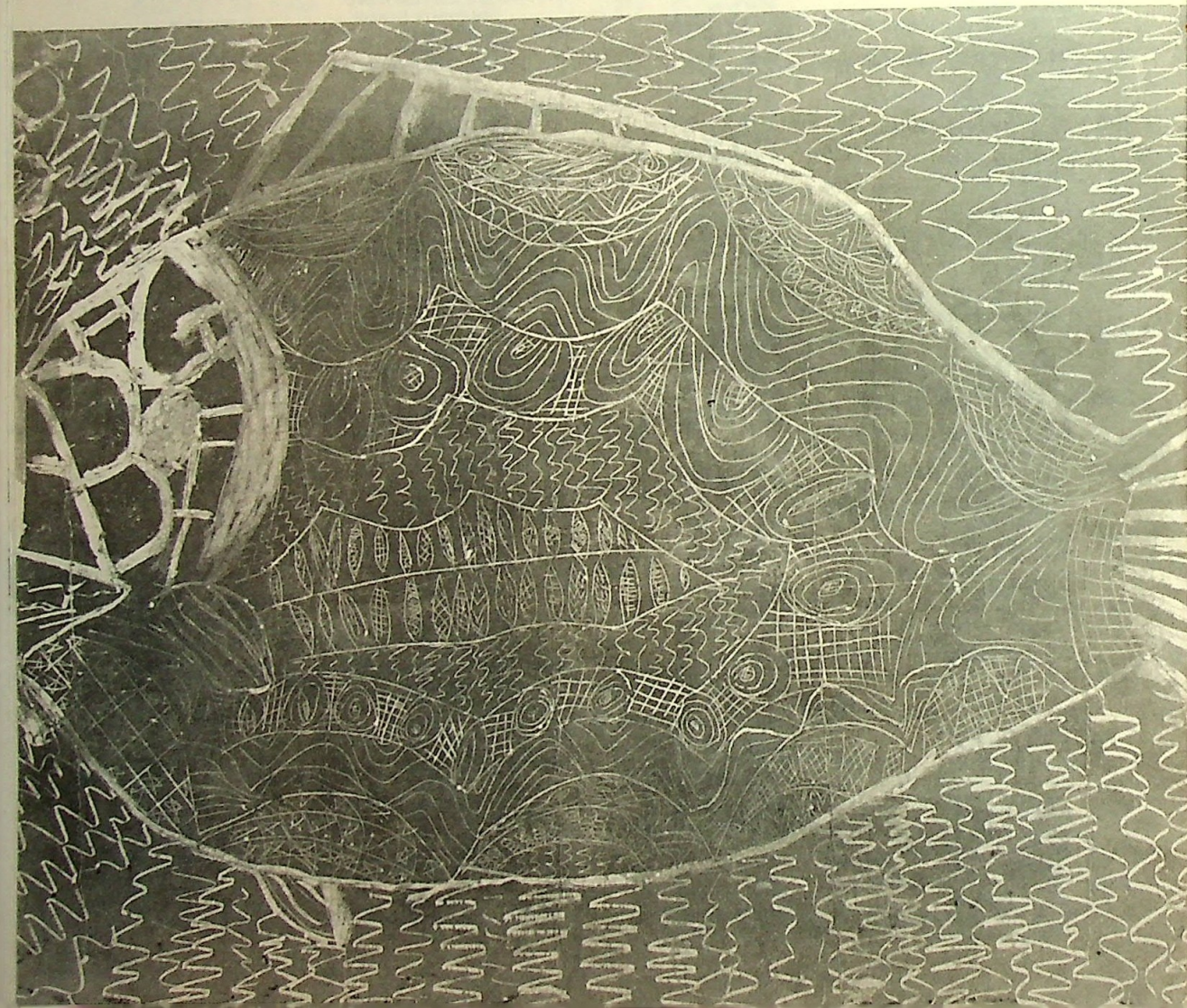
- 178 HIGHWAY AND BRIDGE
Ma Kam
Chan Shu Sun
Sai Kung Fishermen's
Children's School
- 179 DESIGN
Art Group
Hoh Fuk Tong Pri. School
- 180 OUR CITY
Kwok Yau
Sai Kung Fishermen's
Children's School
- 181 DISTILLATION OF SEA
WATER
Shek Chi Shing
Sai Kung Fishermen's
Children's School
- 182 ROAD TRAFFIC
Poon Wal Har
Holy Cross Lutheran
School
- 183 PEN DRAWING
Law Kwan Chuen
Kowloon Rhenish School
- 184 REFORESTATION IN H.K.
Pun Kai-shing
Morrison Hill Govt. Pri.
A.M. School
- 185 DRAGON-BOAT RACE
Ching Kwong Ping
Luenkwong Public School
- 186 HUTS
Ching Kwong Ping
Luenkwong Public School
- 187 REPAIRING
Cheung Kok Kay
Buddhist Chi Yun School
- 188 FLYOVER
Tang Chong Wal
Buddhist Chi Yun School
- 189 REPAIRING
Chan Oi Hing
Buddhist Chi Yun School
- 190 ARRIVAL
Fok Yiu Tso
Buddhist Chi Yun School
- 191 IN THE AMUSEMENT
PARK
Chan Fo Wah
Buddhist Chi Yun School
- 192 DURING THE LESSON
Kong Shao Ngan
Buddhist Chi Yun School
- 193 DESIGN
Lam Sau To
Kel Sum Pri. School
- 194 LIFE OF FISHERMAN
Chow Kut
Buddhist Castle Peak School
- 195 BUSY HONG KONG
Cheung Chi Yeung
- 196 DESIGN
Hoh Fuk Tong Pri. School
- 道路橋樑
馬根
陳樹新
西貢漁民子弟學校
- 構圖設計
美術組
何福堂小學
- 我的城市
郭有
西貢漁民子弟學校
- 海水化廠
石志勝
西貢漁民子弟學校
- 道路交通
潘思霞
路德會聖十架學校
- 鉛筆畫
羅均銓
禮賢學校
- 綠化香港
潘啓勝
摩理臣山官立
上午小學
- 龍舟競渡
程廣平
公立聯光學校
- 木屋區
程廣平
公立聯光學校
- 修理汽車
張國基
佛教慈恩學校
- 天橋
鄧忠衛
佛教慈恩學校
- 修理汽車
陳愛卿
佛教慈恩學校
- 抵達
霍耀祖
佛教慈恩學校
- 遊樂場
陳富華
佛教慈恩學校
- 上體育課
江笑顏
佛教慈恩學校
- 設計
林蔣桃
基心小學
- 水上人家的生活
周吉
青山佛教學校
- 繁忙的香港
張志揚
真鐸啓暗學校
- 構圖設計
美術組
何福堂小學



In The Garden 在公園裏

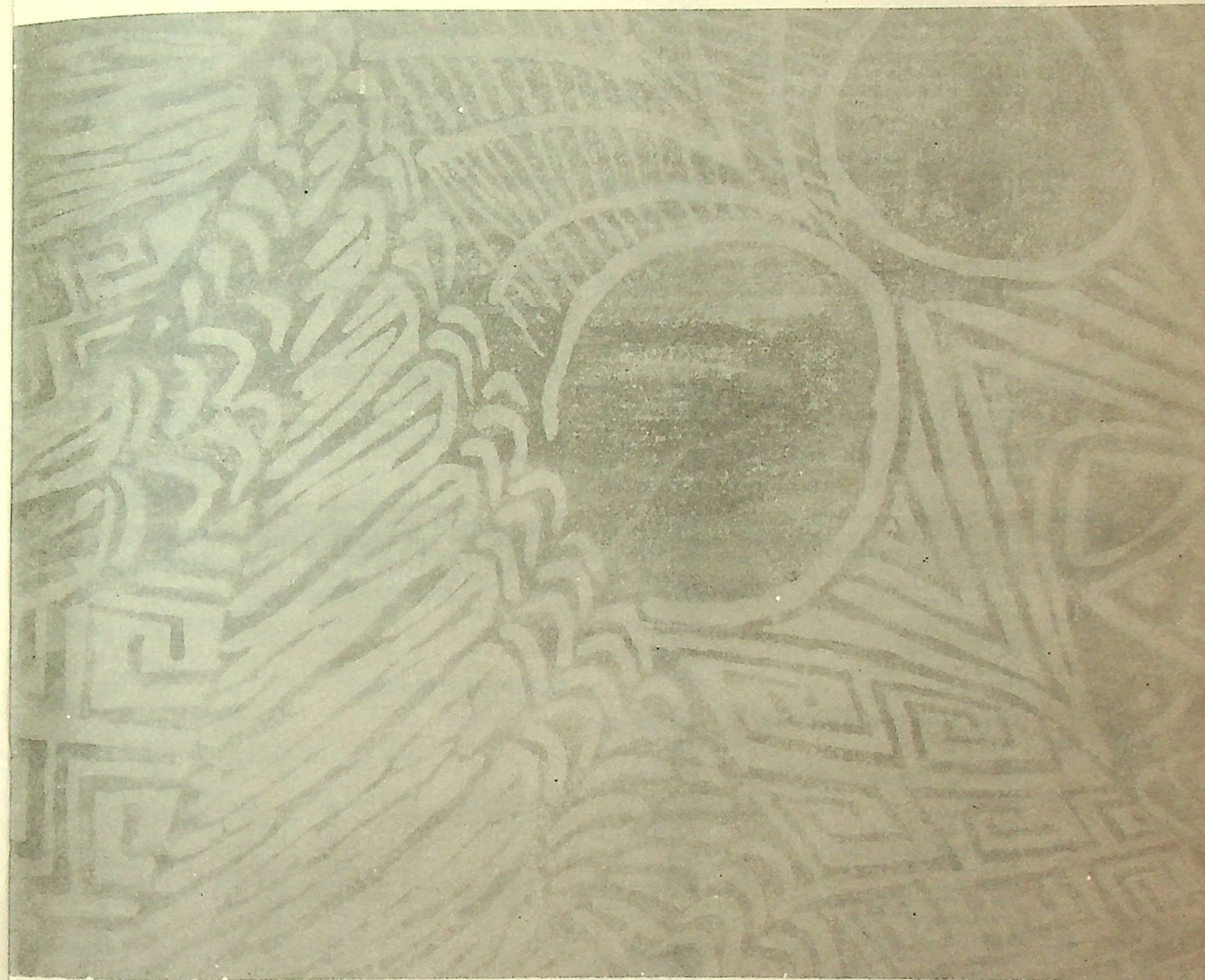
彭慕賢

聖保羅男女中學附小下午校
Pang Mo Yin
St. Paul's Co-ed Primary p.m. School



- | | | | | | |
|-----|--|-----------------------------|-----|---|-------------------------|
| 268 | CLOTH DESIGN
Leung Kin-chung
Sha Tau Kok Govt.
School | 花布設計
梁健松
沙頭角官立學校 | 286 | LION ROCK HILL
Wong Wai Tong
Sha Tin Govt. Secondary
School | 獅子山
黃偉堂
沙田中學 |
| 269 | PEACE
Kong Sin Sing
Wah Yan College | 和平
江先聲
華仁書院 | 287 | SHA TIN
Law Kit Chun
Sha Tin Govt. Secondary
School | 沙田
羅潔珍
沙田中學 |
| 270 | THE POSSESSION OF
FANCY CARS
Wong Kit Seung
Ning Po College | 花車遊行
黃潔嫻
寧波公學 | 288 | WONG TAI SIN
Lau Yu Yuk
Sha Tin Govt. Secondary
School | 黃大仙
劉如玉
沙田中學 |
| 271 | TRANSPORT OF HONG
KONG
Chan Chi Kau
Ning Po College | 香港交通
陳志球
寧波公學 | 289 | WALL HANGING
Yun Yuen Mei
Sha Tin Govt. Secondary
School | 牆飾
甄婉美
沙田中學 |
| 272 | ABSTRACT
Chiu Shuen Man
Sha Tin Govt. Secondary
School | 抽象
趙聳敏
沙田官立中學 | 290 | COMPOSITION
Ma Yat Chiu
Sha Tin Govt. Secondary
School | 構圖
馬一超
沙田中學 |
| 273 | SCHOOL GROUND
Mark Reed
Diocesan Boys' School | 校園
拔萃男校 | 291 | FIGURE
Art Club
Ho Man Tin Govt. Middle
School | 人
美術會
何文田官立中學 |
| 274 | Still Life
Lau Chi Fu
Diocesan Boys' School | 靜物
劉志富
拔萃男校 | 292 | LITTERBUG
Lee Siu Wai
Ho Man Tin Govt. Middle
School | 垃圾蟲
李兆偉
何文田官立中學 |
| 275 | BOTANICAL GARDEN
William Tsai
Diocesan Boys' School | 植物公園
蔡惠銘
拔萃男校 | 293 | HONG KONG'S
PROSPERITY
Mok Siu Chuen
Sha Tin Govt. Secondary
School | 香港之繁榮
莫少泉
沙田官立中學 |
| 276 | STILL LIFE WITH
FRUITS
Aarif Barma
Diocesan Boys' School | 靜物
拔萃男校 | 294 | BASIC DESIGN
Fung Yuet Wah
Sha Tin Govt. Secondary
School | 基本設計
馮月華
沙田中學 |
| 277 | FARM HOUSE IN N.T.
Sunny Lee
Diocesan Boys' School | 村居
李惠光
拔萃男校 | 295 | WRAPPER DESIGN
Lau Tak-chuen
Sha Tau Kok Govt. School | 包裹紙設計
劉德傳
沙頭角官立學校 |
| 278 | STILL LIFE
Lai Kin Man
Diocesan Boys' School | 靜物
黎建民
拔萃男校 | 296 | FISH TEXTURE
Chu Kwan Hung
Yuen Long Lutheran
Middle School | 魚拓
朱羣雄
元朗信義中學 |
| 279 | HOME, SWEET HOME!
Yau Fei Ha
Tsuen Wan Govt.
Secondary School | 天倫樂
游飛霞
荃灣官立中學 | 297 | CHINESE PRINTING
Chu Kwan Hung
Yuen Long Lutheran
Middle School | 水墨
朱羣雄
元朗信義中學 |
| 280 | A BIRD
Kam Yat Chuen
Tsuen Wan Govt.
Secondary School | 鳥
甘日荃
荃灣官立中學 | 298 | POSTER
Law Kam Wah
Yuen Long Lutheran
Middle School | 海報設計
羅錦華
元朗信義中學 |
| 281 | MAN
Tam Mee Ling
Tsuen Wan Govt.
Secondary School | 鳥
譚美玲
荃灣官立中學 | 299 | PRINTS
Tse Hing Cheung
Yuen Long Lutheran
Middle School | 版畫
謝慶祥
元朗信義中學 |
| 282 | A BIRD
Lo Yat Lun
Tsuen Wan Govt.
Secondary School | 鳥
盧逸倫
荃灣官立中學 | 300 | TEXTURE OF LEAVES
Law Kam Wah
Yuen Long Lutheran
Middle School | 葉拓
羅錦華
元朗信義中學 |
| 283 | HONG KONG TODAY
Cho Lim Kwok
Ying Wa
College | 今日的香港
曹金國
英華學校 | 301 | FISH TEXTURE
Ngai Chin Man
Yuen Long Lutheran
Middle School | 魚拓
倪展文
元朗信義中學 |
| 284 | HONG KONG TODAY
Lui Man Wai
Tam Ka Kuen
Ying Wa College | 今日的香港
呂文偉
譚家權
英華書院 | | | |
| 285 | HONG KONG HILLSLOP
Alleen Chan
Sha Tin Govt. Secondary
School | 景
陳愛玲
沙田官立學校 | | | |

302	NIGHT OF HONG KONG Ho Hing Kel Lee Kau Yan Memorial School	夜香港 何慶基 李求恩紀念中學	318	MOUNTAIN Pang Hiu Suen Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	山 彭曉喧 新界鄉議局 元朗區中學
303	MY THINKING Luk Kai Ming Lee Kau Yan Memorial School	思潮 陸啓明 李求恩紀念中學	319	BUSINESS Art Club Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	商業 美術會會員 新界鄉議局 元朗區中學
304	THE FAMILY Luk Kai Ming Lee Kau Yan Memorial School	親人 陸啓明 李求恩紀念中學	320	LION DANCE Hui Chi Shing Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	舞獅 許志誠 新界鄉議局 元朗區中學
305	PHOENIX & PEONY Shirley Chan Sacred Heart Canossian College	鳳與牡丹 陳潔瑋 嘉諾撒聖心書院	321	UNTITLED Tang Lai Hop Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	無題 鄧麗合 新界鄉議局 元朗區中學
306	THE COWHERD AND THE WEAVING LADY Catherine Pang Sacred Heart Canossian College	牛郎織女 彭德莊 嘉諾撒聖心書院	322	TRAFFIC Choi Shui Ming Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	都市交通網 蔡瑞明 新界鄉議局 元朗區中學
307	3-D STRUCTURE Mo Hin Wai Lung Cheung Technical School	立體結構 毛獻偉 龍翔工業中學	323	A VASE I WOULD LIKE TO HAVE Annie Leung St. Rose of Lima's School	幻想中的花瓶 梁佩芳 聖羅撒學校
308	AIR POLLUTION Lau Chung Hong Kel San Secondary Technical School	空氣污染 羅頌康 基新工業中學	324	HONG KONG TODAY Benjamin Choy Ping Man Ying Wa College	今日的香港 蔡肇民 英華書院
309	BIRDS Lam Kam Shau Kel Wan Govt. Secondary School	鳥 林金 筲箕灣官立中學	325	YOUNG LADY Chan Sik Hung Ying Wa College	灘上的少女 陳錫雄 英華書院
310	FIGHTING (CHINESE BOXING) Majorie Lo St. Catharine's Girls' School	搏鬥(國術) 盧玉輝 聖傑靈女子中學	326	TEAR OF THE SOLDIER Tam Kim Hung Ying Wa College	勇士 譚劍雄 英華書院
311	UNTITLED Mona Yeung St. Catharine's Girls' School	無題 楊麗明 聖傑靈女子中學	327	HONG KONG TODAY Fung Lik Sing Ying Wa College	今日的香港 馮烈誠 英華書院
312	DANCING Kwan Suet Yi St. Catharine's Girls' School	舞 關雪兒 聖傑靈女子中學	328	HONG KONG TODAY So Chi Wai Ying Wa College	今日的香港 蘇志偉 英華書院
313	CHINESE DANCING GIRL Matilda Ng Lai Ming St. Catharine's Girls' School	跳舞女郎 吳麗明 聖傑靈女子中學	329	TWO Chan Chi Kin Ying Wa College	雙 陳志堅 英華書院
314	LITTERBUG Group Work St. Basil's Secondary Modern School	垃圾蟲 集體創作 聖巴西流實用中學	330	ORCHESTRA Cheung Wai Hung Ying Wa College	交響樂隊 張偉雄 英華書院
315	COLOUR Art Group Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	彩色天地 美術組 新界鄉議局 元朗區中學	331	REST ON THE NO WHERE LAND Siu Ho Ming Ying Wa College	蕭皓明 英華書院
316	FLOWERS Art Group of F.3 Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	花 中三美術會會員(女) 新界鄉議局 元朗區中學	332	UNTITLED Leung Chuck Kam Ying Wa College	無題 梁澤鑫 英華書院
317	MORNING IN SPRING Pang Hiu Suen Yuen Long Heung Yee Kuk Secondary School	春之晨 彭曉喧 新界鄉議局 元朗區中學	333	FREE CONSTRUCTION Tang Kwan Chuen Tsuen Wan Govt. Secondary School	自由結構 鄧軍泉 荃灣官立中學
			334	IN THE STORE ROOM Lau Yim Hung Tsuen Wan Govt. Secondary School	貯物室中 劉麗紅 荃灣官立中學
			335	FIGURE STUDY Lee Sin May Tsuen Wan Govt. Secondary School	人物寫生 李善嫻 荃灣官立中學



Chan Sik Hung

Girl

Ying Wa College

- 336 FIGURE STUDY
Chung Wah On
Tsuen Wan Govt. Secondary
School
- 337 FIGURE AND ENVIRONMENT
Ho Sin Yee
Jockey Club Technical School
- 338 COMPOSITION FROM
OBJECTS
Lee Mei Har
Jockey Club Technical School
- 339 HONG KONG NIGHT
Mo Yuk Yee
Kel Heep Secondary
Modern School
- 340 Choi Wan Man
Kel Heep Secondary
Modern School
- 341 WONG TAI SIN
Mo Yuk Yee
Kel Heep Secondary
Modern School
- 342 PATTERN
Wong Miu Ping
Ho Man Tin Govt.
Middle School
- 343 WHEELS
Cheong Kin Wah
Ho Man Tin Govt.
Middle School
- 344 NO. (5)
Eong Toi Chong
Lutheran Middle School
- 345 FISHERMEN
Fung Shui Lung
Lutheran Middle School
- 346 PROSPERITY
Yung Yat Wai
St. Paul's College
- 347 CHINESE PAINTING
IN DESIGN
Ida Yu
Sacred Heart Canossian College
- 348 SESIGN
Art Group
Wah Yan College
- 349 DESIGN
Art Group
Wah Yan College
- 350 CHINESE NEW-YEAR
BAZAR
Chan Kai Yi
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 351 FABRIC DESIGN
Kwan Yuen Ping
Jockey Club Technical
School
- 352 ON A BUS
Wong Wing Man
Jockey Club Technical
School
- 人物與環境
何倩兒
賽馬會工業中學
- 靜物構圖
李美霞
賽馬會工業中學
- 賽馬會工業中學
- 夜的東方之珠
巫玉儀
基協實用中學
- 啓德機場跑道
蔡華文
基協實用中學
- 黃大仙之一角
巫玉儀
基協實用中學
- 圖案
黃妙萍
何文田官立中學
- 輪
莊建華
何文田官立中學
- 第五號
方台昌
信義中學
- 漁村
馮穗龍
信義中學
- 蒸蒸日上
容日偉
聖保羅中學
- 設計
余清清
嘉諾撒聖心書院
- 構圖
合作畫
華仁書院
- 構圖
合作畫
華仁書院
- 舞獅
張潔華
荃灣官立中學
- 圖案設計
關婉萍
賽馬會工業中學
- 巴士上
黃永文
賽馬會工業中學

- 354 MARKET
Wong Kam Shan
Jockey Club Technical
School
- 355 THE DEVIL
Lau Gal
Lee Kau Yan Memorial
School
- 356 Landscape
Yik King Yuen
Wah Yan College
- 357 THE RICE SELLER
Ho Cheek Hin
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 358 IN THE STORE ROOM
Chan Shau Wah
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 359 LION DANCE
Cheung Kit Wah
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 360 A FISH
Sam Koon Man
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 361 THE STORY OF AN
ELEPHANT
Chan Hin Bui
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 362 IN THE STORE ROOM
Chung Siu Fun
Tsuen Wan Government
Secondary School
- 街市
黃錦珊
賽馬會工業中學
- 怪物
劉濟
李求恩紀念中學
- 風景
易經元
華仁書院
- 米店
何吳鵬
荃灣官立中學
- 貯物室中
陳秀華
荃灣官立中學
- 人物寫生
鍾華安
荃灣官立中學
- 魚
沈冠文
荃灣官立中學
- 大象的故事
陳衍標
荃灣官立中學
- 貯物室中
鍾小芬
荃灣官立中學

鳴謝

感謝上帝，一項艱巨的工作終於在各方面大力支持及協助下得已完成。

在這次第二屆全港中小學生美術創作展覽中，由來自一百七十九間學校的五仟捌佰叁拾多件精美作品中，足以表現近年香港學界對美術教育工作的熱誠和共鳴，在此我們謹向參展學校的主事人與美術教師致最衷心的謝意。

是次展覽能臻以完善，幸賴列位名譽顧問諮詢委員、評選委員傾力相助，他們貢獻良多，居功至偉。

何雅明副教育司，郭焯民院長，王無邪館長賜以金石良言，對推廣美術教育事工，作成重要啟示與動力，令人永誌難忘。

各大報章、雜誌、電台、電視等新聞界諸友好，對整個展覽工作推動與報導，曾不遺餘力，俠義仁風，令人欽敬。

本展覽會更承蒙日本「美育文化」委員會及蟠桃兒(國際)株式會社贊助，德國航空公司及日立(香港)有限公司的襄助，各大工商業機構，慷慨支持，隆情厚誼，在此謹致謝忱。

展覽會執行委員會謹誌

Acknowledgement

Praise the Lord, the second Exhibition of Hong Kong Children Art was made possible by His guidance and keeping. The success of such a tremendous and meaningful job owes a lot to the support from many people.

In this exhibition we received 5830 entries from 179 schools. They are all so wonderfully and beautifully done showing not only the young artists' creative power of expression but also the growing interest and importance the art education is now receiving. Sincere appreciation is due to the principals and art teachers of the participating schools for their assistance and cooperation.

We wish to express our gratitude to our Honourable advisors Consultative committee and the members serving in the Selection Committee for the time and effort they have spent in making this exhibition possible.

Grateful acknowledgement is heartily extended to Hon. N.M. Ho, J.P. (Deputy Director of Education), Mr. W.M. Kwok (Principal of Grantham College of Education) and Mr. W.C.K. Wong (Curator, City Museum & Art Gallery) whose kind consent to write for this booklet provided invaluable encouragement and direction. Special thanks is also due to editors and journalists of local newspapers, magazines, radio and television stations for their support.

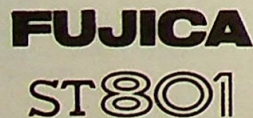
To our sponsoring bodies, the Magazine For Art Education and Pentel Co. Ltd. and to our supporters, Luthensa airlines and Hitachi (H.K.) Co. Ltd., as well as many other willing and generous industrious and business organizations a sincere word of appreciation for making this exhibition possible is expressed.

Isaac W.T. Hui
Exhibition Executive Secretary.

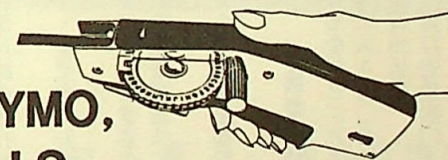
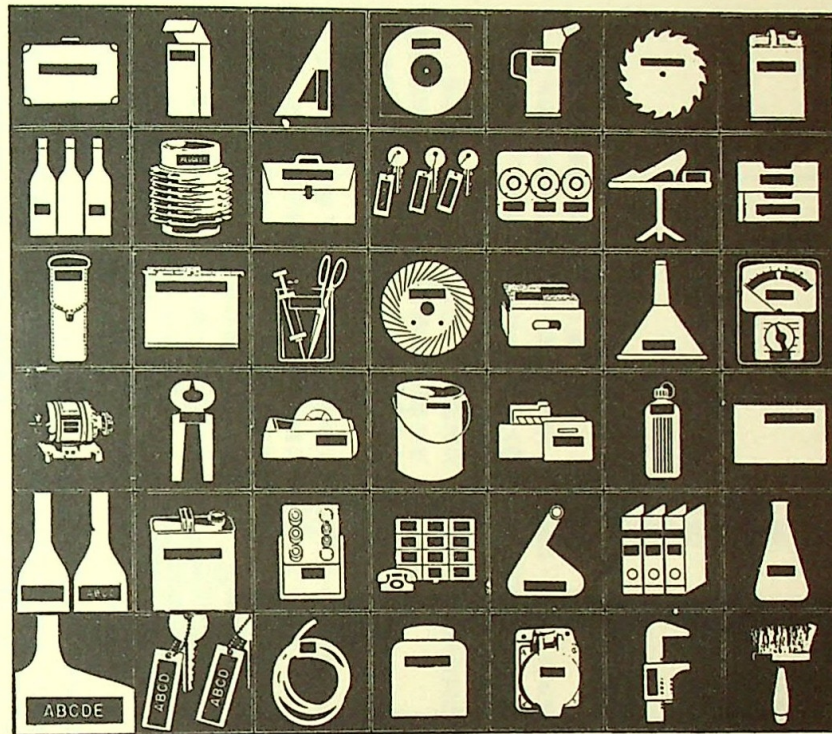
Capture and keep the brilliant
sunlit days of summer on
brilliant color film . . .
Fuji color.

富士彩色冲印

用富士彩色菲林拍攝照片後，欲得色彩鮮明，栩栩如生的美麗相片，現在可交給在香港新設擁有最現代化設備及技術的富士彩色沖印中心。夏天陽光普照，戶外活動更多，用富士彩色菲林拍照留念，此其時也。



FUJI PHOTO PRODUCTS CO. LTD.
Tel: 5-244008



CODE IT WITH DYMO, TAPE THAT TELLS

Now! The amazing Dymo M-10

ABCDE	A B C D E
ABCDE	A B C D E
ABCDE	A B C D E

1. Makes 6 different types of labels.
2. Two widths of tape - wide and narrow
3. Two letter sizes - standard or king-size
4. Two styles of spacing - push-button space-selector

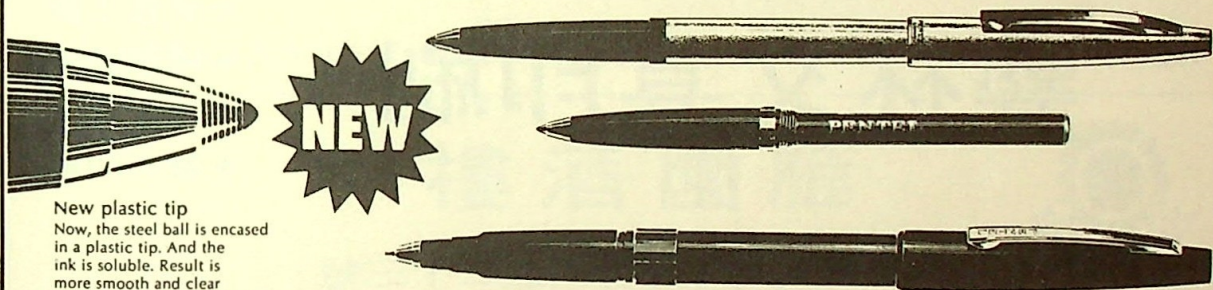
Solve labelling problems today with a Dymo Tapewriter. Make raised-letter labels of professional quality. Instantly. You'll be amazed how little it costs. Dymo labels are as easy to make as they are to read. They come in 13 glossy colours. They go anywhere, on any surface, inside or out - and they stick and stay there... for good.

Dymo's range of tapewriters is adapted to every labelling need. Each machine offers a choice of letter sizes and is equipped with a push-button space-selector. Right now there's a tapewriter to bring order into your home, business or factory. Ask your Dymo dealer for a Free Demonstration today.

DYMO

DYMO INTERNATIONAL (H.K.) LTD.
LOKE YEW BUILDING, 7TH FLOOR,
50-52, QUEEN'S ROAD, C., HONG KONG.

Triple your penmanship power With the new ROLLING MARKER PEN



New plastic tip
Now, the steel ball is encased
in a plastic tip. And the
ink is soluble. Result is
more smooth and clear
writing you won't find in
ball point pens—only in
the Pentel Rolling Marker Pen!

PENTEL CO., LTD.
HONG KONG BRANCH
27, HOLLYWOOD ROAD, GROUND FLOOR,
HONG KONG
TEL. 5-456646, 5-456648
CABLE ADDRESS: "HKGPENTEL"

Pentel.

蟠桃兒株式會社
香港支店
香港荷李活道二十七號地下
電話：五一四五六四六
五一四五六四八

新生命青年課程出版通告

今日的青年無論對政治、文化、教育，到處都會聽到他們在大發宏論；這種驚人的挑戰正需要驚人的答覆！你的學校或教會正是他們學習和生長的場所。作爲一個「生長中心」我們需要新鮮而生動的課室活動和討論小組，使基督的思想和他的新生命爲青年人容易了解。

新生命青年課程就是爲這個目標而設計的。一面要抓緊上帝的話——生命的源頭。另一方面也要抓緊生命並今日青年的需要；在學生的學習經驗中，使上帝的話與青年人的生活需要相接合，以激發基督徒弟的長進！本課程是爲十二至十七歲的青年所設計的，每年一冊，六年共六冊，另將加第七冊，以供特殊需要的情況下替換使用。本課程在中等學校、青年團契或查經班均可伸縮使用。

本課程共有七冊，由淺入深，一脈相連：

- 第一冊「我」：我是誰？我要過怎樣的生活（十二至十四歲適用，現已出版）
- 第二冊「歷史偉人」：介紹聖經及教會歷史中，蒙上帝重用的偉人（一九七四年八月出版；十三至十五歲適用）
- 第三冊「上帝的作爲」：上帝是誰？他是怎樣的？（一九七五年八月出版；十四至十六歲適用）
- 第四冊「真神與假神」：上帝對人類宗教的攷驗（一九七四年八月出版；十五至十七歲適用）
- 第五冊「使人自由的福音」：惟有基督是真自由的人。（一九七五年八月出版；十六至十七歲適用）
- 第六冊「立志與抉擇」：上帝與抉擇的關係（一九七六年八月出版；十七歲適用）
- 第七冊（未定）

本課程是根據年齡階段特性，並參照在台灣、香港、馬來西亞及新加坡等地區所進行的青年調查研究結果而設計，在出版前經實地試用，第一冊試用實驗結果，學生的一般反應如下：

「有時很有興趣，有時沉悶，但大體說來，很有趣味！它使我認識上帝，也使我更有長進！更幫助我們許多人對上帝更有信心。對其內容，我有很清楚的了解，不會忘記！」

「我沒有什麼批評！事實上，這書使人接近上帝和我們的救主，實在好得很！我很喜愛它！」

「本冊使我學到愛的分享、施與和領受，愛人之道，擇業，以及對性別的正確認識等，它不僅是講耶穌故事的聖經課，而是關懷我們，並與生活攸關的一種課程。」

每冊均包括教師本，學生本，以及有關的視聽輔助教材。全套課程將以中、英文兩種版本出版。

信義宗東南亞基督教教育事工委員會 謹啓

香港九龍彌敦道五二五—五四三號寶寧大廈B座一七〇六室

電話：三一八八九〇六四

發行：道聲出版社

香港九龍窩打老道五〇A

電話：三一八八四八〇六

三一八八七〇六一

台北市杭州南路二段十五號

電話：二〇七二〇

佳音電子排版印刷公司

IBM

柯式印刷

P. O. BOX K-821 電話：K-316286

藝林文具印刷

- 美術用品
- 顏色紙張
- 繪畫器材
- 藝術印刷

地址：香港灣仔洛克道167號地下 電話：H-740162



栢林植字公司

香港灣仔軒尼詩道418-428號友光大廈十樓3座 電話：5-750914
九龍尖沙咀漆咸道37號地下 電話：3-681174

專排：廣告稿件·教科書籍·定期刊物·喜帖請柬·教會詩歌



H.K. INTERNATIONAL YOUTH HOTEL

為全世界青年服務

10 HUNG TO ROAD, KWUN TONG KOWLOON TEL-K899422 K-447047

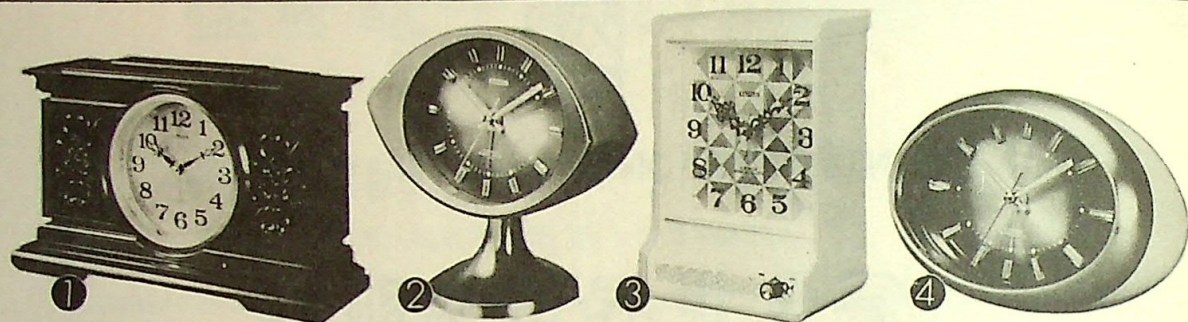
樓酒園雁



號三十二道山青橋水洪界新龍九
四五七七六七·三七二二六七NT：話電
號八至六五七七六七NT

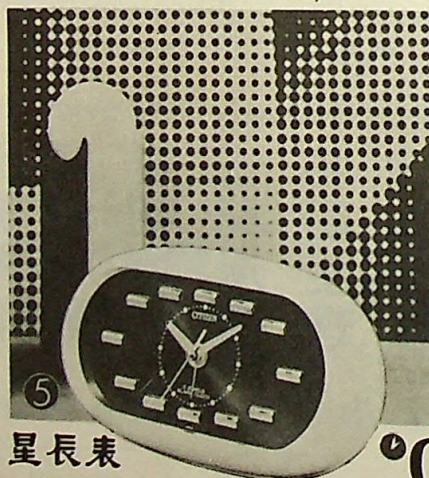


名茶美點
海鮮晚飯
華筵小酌
鮮明燒烤
雀局消遣
名廚主理
豐儉隨意
招呼妥當



FROM CITIZEN

Table Alarm clocks that combine
colourful decorator beauty with
famous Citizen reliability.



- ① Ref. No. 2KB-155 Table Alarm Clock
- ② Ref. No. 2HB-154 Table Alarm Clock
- ③ Ref. No. 3KM-204 Musical Alarm Clock
- ④ Ref. No. 2AB-152 Table Alarm Clock
- ⑤ Ref. No. 2HB-150 Table Alarm Clock

Citizen Service Centres:
Ground Floor, Alexandra House,
17A Des Voeux Road, Hong Kong.
Seven Star Watch Co.,
Hong Kong Hotel Arcade, Kowloon.

CITIZEN

It's the real thing. Coke.

TRADE MARK REG



Bottled under authority of the Coca-Cola Company by HONGKONG BOTTLERS LIMITED

優秀技術的日立

隱藏式超敏度 電容咪高峯



方便、省事、
高效率錄音。

500mW強力輸出

是同類型卡式
錄音機中之冠!

BIG POWER



自動停止系統

當錄音帶走盡時，
自動截斷電流，
省電，更不會拖
壞摩打，睡眠時

享受音樂盡可放心。

日立TRQ-30型袖珍卡式錄音機

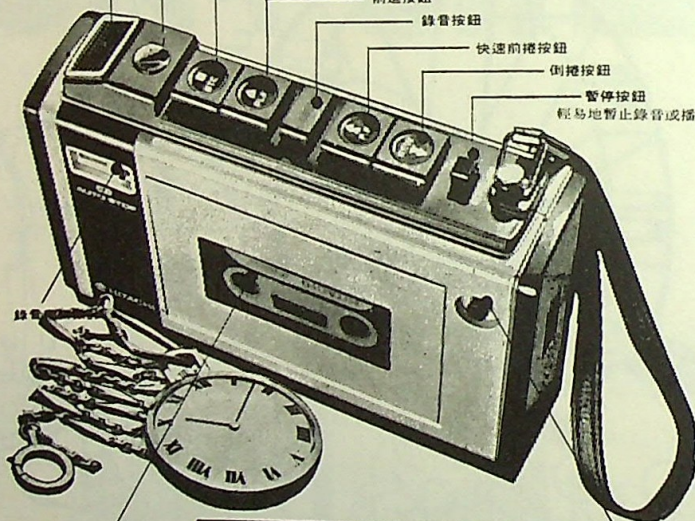
袖珍輕便，旅行攜帶容易，全部按鈕操作，平
扁設計無凸出物，可以橫放或直放隨意，乾濕
電、汽車電池均可用。以如此嬌小機身，有以

下的齊全設備，簡直巧
奪天工：

TRQ-30

多才多藝
嬌小玲瓏

隱藏式電容咪
電平指示器 提示錄音操作水平及電池電量
停止按鈕
前進按鈕
錄音按鈕
快速前捲按鈕
倒捲按鈕
暫停按鈕
輕易地暫止錄音或播唱。



卡式帶盒蓋
袋鼠式，帶盒放入或跳出
祇須一個動作。

HITACHI
日立牌

帶盒彈起按鈕
輕指一按即成，巧快無比。

●九龍陳列室
九龍彌打老道70號地下
電話：3-301479

香港日立有限公司

九龍柯士甸道132-134號
電話：3-685221(8線)

●香港陳列室
香港皇后大道中33號萬邦行商場202號
電話：5-253677

Lufthansa. To the heart of Europe.



Come and catch the world by
the tail. At an open air pantomime
in the fairyland world of
Copenhagen's Tivoli Gardens.
At a bullfight in Spain or a beer hall
in Germany. In the old countries
with a young heart and a lot of soul.
Reliable, efficient Lufthansa
can take you straight to Frankfurt
in the heart of Europe. And then
on to any of 51 cities in 23
European countries. Come with
Lufthansa. And let Europe
light your fire.



Lufthansa
The more you fly

Contact your travel agent or Jebsen & Co. Ltd., Lufthansa General Sales Agents, Prince's Building, Hong Kong. Tel: 5-242181



信義宗東南亞基督教教育事工委員會
 LUTHERAN SOUTHEAST ASIA CHRISTIAN
 EDUCATION CURRICULA COMMITTEE



蟠桃兒株式會社
 PENTEL CO., LTD.